

Автор-составитель
Николай Кузнецов

Я люблю
читать мою
любимую книгу

Черновик

Николай Кузнецов
Я люблю читать мою
любимую книгу. Черновик

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=39467777

ISBN 9785449391407

Аннотация

Дорогой друг, пользуясь Благословлением Святейшего Патриарха Алексия II: «ПРОПОВЕДУЙТЕ!», – книга содержит сбывшиеся пророчества и составленное мной Четвероевангелие согласно принятой хронологии, «служа ключиком» для понимания службы на церковнославянском языке в православной церкви. Этот «облегченный мною» текст гражданским шрифтом (произношение слов церковнославянских, записанное буквами русского языка), является наиболее точным переводом с греческого и церковнославянского языков.

Содержание

| | |
|---|----|
| КНИГА ПРОРОКА ИСАИИ | 5 |
| ГЛАВА 32 | 6 |
| Блажен ты, потому что не плоть и кровь открыли тебе это, но Отец Мой, на Небесах | 34 |
| Четвероевангелие | 35 |
| Глава 1 | 36 |
| Глава 2 | 38 |
| Глава 3 | 43 |
| Глава 4 | 49 |
| Глава 5 | 51 |
| Глава 6 | 52 |
| Глава 7 | 53 |
| Глава 8 | 55 |
| Конец ознакомительного фрагмента. | 57 |

Я люблю читать мою любимую книгу Черновик

Автор-составитель Николай Кузнецов

ISBN 978-5-4493-9140-7

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero
ПРЕДИСЛОВИЕ.



МЧС РОССИИ

ГЛАВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ
МИНИСТЕРСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ПО ДЕЛАМ ГРАЖДАНСКОЙ ОБОРОНЫ, ЧРЕЗВЫЧАЙНЫМ
СИТУАЦИЯМ И ЛИКВИДАЦИИ ПОСЛЕДСТВИЙ
СТИХИЙНЫХ БЕДСТВИЙ
ПО ИРКУТСКОЙ ОБЛАСТИ
(Главное управление МЧС России
по Иркутской области)

ул. Красноярская 15, Иркутск, 664003
тел. 75-29-48, 752-246, 75-29-49
факс 24-03-59
E-mail: mail@volgajemcom.irkutsk.ru
www.112.mchs.gov.ru

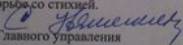
4 Октября 2015 г. № 3-2-12- 445

ул. Камчатская,
дом 8, корп. 1, кв. 74
г. Москва
107065

Кузнецову И.А.

Уважаемый Николай Алексеевич!

Примите слова благодарности от Главного управления МЧС России по Иркутской области и от меня лично, за чуткий духовный слух, за верность, любовь к России и ее гражданам, за ту молитвенную поддержку, которую Вы оказали в борьбе со стихией.


Начальник Главного управления
МЧС России по Иркутской области

генерал-майор внутренней службы

В.Н. Нелюбов

КНИГА ПРОРОКА ИСАИИ

Святой Пророк **Исаия** жил за 650 лет до Рождества Христова.

ГЛАВА 32

1. Вот, Царь будет царствовать по Правде, и князья будут править по Закону;

2. и каждый из них будет как защита от ветра и покров от непогоды, как источники вод в степи, как тень от высокой скалы в земле жаждущей.

– [Николай Алексеевич Кузнецов @kuznikola1 21 янв.](#)



– Николай Алексеевич Кузнецов Ретвитнул (а) Николай Алексеевич Кузнецов

– Евангелие от Марка 4:41: И убоялись страхом великим и говорили между собою: кто же Сей, что и ветер и море повинуются Ему?

–

– Евангелие от Иоанна 9:31: Но мы знаем, что грешников Бог не слушает; но кто чтит Бога и творит волю Его, того слушает.

Много раз иереи и иеромонахи предлагали мне благословение на перевод Библии с греческого на русский язык, но Святые Кирилл и Мефодий уже перевели, и нужно лишь суметь научить понимать церковнославянский язык, нам, говорящим на развивающемся русском языке, но не совершать новый перевод, коих сделано много.

Четвероевангелие на церковно-славянском языке гражданским шрифтом, с поправками автора-составителя (Кузнецова Николая Алексеевича 30.08.1973).

Русская Православная Церковь служит на церковнославянском языке. Кто не умеет читать на церковнославянском языке, тому ЛУЧШЕ И ЛЕГЧЕ читать дома Евангелие гражданским шрифтом, в нем титла раскрыты, и произношение верно.

За основу взято Евангелие от Иоанна.

Перевод сложных слов написал ЗАГЛАВНЫМИ БУКВАМИ, а в (...) на церковнославянском.

Однако, я убрал несколько слов, которые не меняют смысл контекста:

Бе; бо; убо; суть; сущих; ъ (на конце слов); летъ; зане; zelo; местами: сей; сие; еси; сих; сице; есть; си; се; сый; за-

не; выну- эти слова сложные» как сорняки» для понимания; «един и производные» заменил на Единственный и Нераздельный; раскрыл значение слова СОБЛЮДАТЬ (В ТОЧНОСТИ ХРАНИТЬ И ИСПОЛНЯТЬ); ЕЙ означает: ДА; АМИНЬ ЗНАЧИТ: ИСТИННО, ПОДЛИННО; ВЕРОВАТЬ-ЗНАЧЕНИЕ: ТВЕРДО РАЗУМЕТЬ.

БУКВЫ «Ё» НЕТ В ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ.

КОМУ ИНТЕРЕСНО, может ПРОЧИТАТЬ ТОЛКОВАНИЕ В СЛОВАРЕ ГРИГОРИЯ ДЬЯЧЕНКО.

Слова УКАЗЫВАЮЩИЕ о Вышних: О ОТЦЕ НЕБЕСНОМ, О СПАСИТЕЛЕ ИИСУСЕ ХРИСТЕ, О ДУХЕ СВЯТОМ, ДЕВЕ МАРИИ И ПРОРОКАХ, О АНГЕЛЕ И ЧУДЕСАХ БОГА, НАПИСАЛ с Заглавной буквы. Читая составленное мною Четвероевангелие гражданским шрифтом вам будет легче понимать на слух службу в церкви.

УВЫ, НО СОВРЕМЕННЫЙ РУССКИЙ ПЕРЕВОД МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СУМАСШЕСТВИЮ И РАЗДВОЕНИЮ СОЗНАНИЯ.

НЕСКОЛЬКО ПРИМЕРОВ:

Жит. Антония Великого 37;80,словарь Дьяченко 189-за;1087-поклонение-

обличают хулу синод. перевода:3Ц17:1;18:1 Мф 4:10;16:23 Мк 8:33 Лк 4:8 Ин 4:24

БИБЛИЯ НА ЦЕРК. СЛАВ. ЯЗЫКЕ

- ОТКРОВЕНИЕ — АПОКАЛИПСИС
 1. ВЕЧЕРЯЮ С НИМ 3:20
 2. БЛАЖЕННЫ ТВОРЯЩИЕ ЗАКОНЕ БЖИМ
 3. МИХАИЛ И АНГЕЛЫ ЕГО... ВОЕВАЛИ...
 С САТАНОЮ И АНГЕЛАМИ 12:7

ВЕТХИЙ ЗАВЕТ

4. УГОДИЛ ЕНОХ БОГУ ВНЕШЕ 5:21
 5. ИЛИЯ ПРОРОК: ПОСЛАНОУ НЕ ЗЕТ МОСЯ
 6. БОГ: И ДАМ ДОНЕДЪ ЗНАТ ПР. 18:13
 ЕНОХ ИМЕЛ ДЕТЕЙ, НО БЫЛ ВЪЯТ НИВЫМ
 НА НЕБО, И ИЛИЯ ВЪЯТ НИВЫМ

НОВЫЙ ЗАВЕТ

7. ИОАНН КРЕСТИЛ ВЪ ОДИН
 8. ИДИ ЗАМНОЮ МР. 4:10 А К Ч Х МК 8:33
 9. ПОКЛОНЯЕТСЯ ОЦУ ДУХОМ И ИСТИНОЮ
 10. КТО МОЖЕТ СПАСИТСЯ?
 У ЧЕЛОВЕК НЕВОЗМОЖНО,
 НО НЕ У БОГА: ЧЕО ВСЯ
 ВОЗМОЖНА СЪТЬ У БОГА } МК 10:27
 11. ОТ ДЕЛ СОВЕРШИША ВЕРА ЦАК 2:12
 12. МОЛИТВА, ОТЧЕ НАШ ОСТРОМИРОВО
 СВАНГЕЛИЕ 1056-1057
 НЕ ВВЕДИ НАС В НАПАСТЬ } МР. 6:13
 НЕ ВВЕДИ НАС ОТ НЕПРАВЕДНОСТИ НАШ

БИБЛИЯ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

- ПРОТНВОРЕЧИТ ЦЕРК. СЛАВ. ПЕРЕВОДУ
 1. БУДУ ВЕЧЕРЯТЬ
 2. СОБЛЮДАЮЩИЕ
 3. МИХАИЛ И АНГЕЛЫ ЕГО... ВОЕВАЛИ...
 С САТАНОЮ И АНГЕЛАМИ 12:7

4. ЕНОХ ХОДИЛ ПРЕД БОГОМ

5. ПО МОЕМУ СЛОВУ

6. И Я ДАМ ДОЖДЬ

7. В ВОДЕ МР. 3:11 ИМ. 1:24, 31, 33

8. ОТХОДИ ОТ МЕНЯ

9. В ДУХЕ И ИСТИНЕ ИМ. 4:23-24

10.

ЧЕЛОВЕКАМ ЭТО НЕВОЗМОЖНО,

НО НЕ БОГУ

ЧЕО ВСЕ ВОЗМОЖНО БОГУ

11. ДЕЛАМИ ВЕРА ДОСТИГАА СОВЕРШЕНСТВА

12. В ИСКУШЕНИИ

ОТ АСАВОВОГО

В НАПАСТЬ

МР. 6:13

ОТ АСАВОВОГО МР. 6:13 А. 6:13

ЦЕРК. СЛАВ. ПЕР. 10

В ИСКУШЕНИИ АСАВУ

ОТ АСАВОВОГО МР. 6:13 А. 6:13

БЛАГОСЛОВИИ ТВОРИЩЕ ЗАПОВЕДИ ОТКР. 22:14
ПОКЛОНЯТЕСЯ ДУХОМ И ИСТИНОЮ ЦН. 4:23
Г.Х.: ВЕЧЕРЯЮ С НИМ ОТКР. 3:20
Г.Х.: ИДИ ЗА МНОЮ МФ. 4:10 ЛК. 4:8 МК 8:33
ПОКАЖИ ВЕРУ ОТ ДЕЛ ТВОИХ ЦАК. 2:18
ПО СЛОВУ ИЗ УСТ Ц ЦАР. 17:1
И ДАМ Ц ЦАР. 18:1 - ГОВОРИТ БОГ
И ОТ ДЕЛ СОВЕРШИЛАСЬ ВЕРА ЦАК. 2:22
ДА БУДЕТ ВОЛЯ ТВОЯ ГОСПОДУ
И НА НЕБЕСИ И НА ЗЕМЛИ
И НЕ ВВЕДИ НАС В НАПАСТЬ
НО ИЗБАВИ НАС ОТ НЕПРЯЗИ

Предлог «ЗА», ИДИ ЗА МНОЮ: означает иди вслед за МНОЮ, ОДНАКО В РУССКОМ СИНОДАЛЬНОМ ПЕРЕВОДЕ НАПИСАНА ЛОЖЬ, ОТ ТОГО, КТО ПРИМЕНИТ, ТОТ СРАЗУ РАЗОЧАРУЕТСЯ В ИСТИННОСТИ ВСЕГО СИНОДАЛЬНОГО ПЕРЕВОДА, А ПРОЧИТАТЬ НА ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ И ОТКРЫТЬ ЖИТИЕ ОСНОВАТЕЛЯ МОНАШЕСТВА: 37 ГЛАВУ; И ОТКРЫТЬ ПОЛНЫЙ СЛОВАРЬ ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОГО СЛОВАРЯ СОСТАВЛЕННЫЙ ГРИГОРИЕМ ДЬЯЧЕНКО ИЛИ ГРЕЧЕСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ (ИЗДАННЫЙ

ДО РЕВОЛЮЦИИ 1917 ГОДА), ЧТОБЫ ПОСМОТРЕТЬ ПРЕДЛОГ «ЗА», ДЛЯ ЭТОГО НУЖЕН ДУХ СВЯТОЙ, КОТОРЫЙ НАПРАВИТ.

Святитель Афанасий Великий, Архиепископ Александрийский, в 4 веке, написал житие Антония Великого.

Из жития Антония Великого- основателя монашества:

37. «Да служит вам и то еще признаком: когда душа продолжает ощущать боязнь, – явившийся есть враг, потому что демоны не уничтожают боязни, как в Марии и Захарии – великий Архангел Гавриил, и в женах – явившийся во гробе Ангел. Напротив того, демоны, когда видят людей в боязни, тем паче умножают призраки, чтобы привести их в больший ужас, и наступая, уже ругаются, говоря: пад поклонися ми (Мф. 4, 9). Так обольщали они язычников, и те лжеименно признавали их богами». «Но нас не оставил Господь быть в обольщении от диавола, когда, запрещая ему производить такие призраки, сказал: иди за Мною, сатано. Писано бо есть: Господу Богу твоему поклонишия, и Тому Единому послужиши (Мф. 4, 10). Посему паче и паче да будет за сие презираем нами этот коварный. Что сказал ему Господь, то сказал ради нас, чтобы демоны, слыша и от нас подобное сему, обращались в бегство ради Господа, воспретившего им это».

ПОЛНЫЙ ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКИЙ СЛОВАРЬ

(со внесением въ него важнѣйшихъ древне-русскихъ словъ и выраженій),

содержащій въ себѣ объясненія малопонятныхъ словъ и оборотовъ, встрѣчающихся въ церковно-славянскихъ и древне-русскихъ рукописяхъ и книгахъ, а именно: 1) священно-библейскихъ книгахъ ветхаго и новаго завета; 2) церковно-богослужебныхъ, напр. въ *омлоуцѣхъ, триодяхъ, минеяхъ, часословѣ, псалтирѣ, молитвословѣ, требникѣ, ирмологіи, типиконѣ* и проч.; 3) духовно-поучительныхъ, напр. въ *прологѣ, патерикѣ, ч.-минеехъ, твореніяхъ св. отцевъ, словахъ, беседахъ, поученіяхъ, посланіяхъ* и проч.; 4) церковно-каноническихъ и т. п. книгахъ древней духовной какъ переводной, такъ и самобытной письменности, а также 5) въ памятникахъ свѣтской древне-русской письменности, какъ то: *летописяхъ, изборникахъ, судныхъ грамотахъ, уложеніяхъ, договорахъ, былинахъ, пѣсняхъ, поговорокѣхъ и др. поэтическихъ и прозаическихъ произведеніяхъ древне-русской письменности*, начиная съ X до XVIII вв. включительно.

„По истинѣ я думаю, что языкъ — лучшее зеркало человеческого духа и что естественный академическій языкъ лучше всякаго другаго средства жель бы ознакомить насъ съ дѣйствительнымъ умомъ.“
(Льбовицъ).

„Для избежанія ошибокъ всего стѣнне какъ можно глубже докапываться до корня словъ. Я не знаю для себя лучшаго приема мышленія и полагаю, что начала всему можно искать въ грамматикѣ.“ (Якуби).

ПОСОБІЕ

1) для преподавателей русск. и ц.-слав. языка въ низшихъ и среднихъ учебныхъ заведеніяхъ; 2) для занимающихся изученіемъ русскихъ древностей, филологическими разысканіями въ области исторіи и этимологіи родного языка и т. п. работами; 3) для пастырей церкви, какъ совершителей богослуженія, законоучителей, проповѣдниковъ и миссіонеровъ и 4) для всѣхъ, желающихъ стать въ сознательно-разумныя отношенія какъ къ языку матери-церкви, такъ и къ родному слову въ его современномъ состояніи и историческихъ судьбахъ.

СОСТАВИЛЪ

Священникъ магистръ Григорій Дьяченко

(бывшій преподаватель русскаго языка и словесности).

Всѣхъ словъ объяснено около 30,000.

3.

З — восьмая буква древне-русской азбуки; въ численіи она означала 7 семь, (Ϸ) — 7000.

За — предлогъ. Въ древнѣйшихъ переводныхъ и лѣтописныхъ памятникахъ XI — XIII в. предлогъ этотъ является: 1) въ значеніи διὰ, propter — по причинѣ, въ силу; мнози кровляша за слово его — διὰ τὸν λόγον αὐτοῦ (Іоан. 4, 41); 2) въ значеніи ὑπέρ, pro — вмѣсто, ради моли́те за творцаъ камъ мнѣсти — ὑπέρ ἐκτροχῶζόντων ὑμᾶς (Мѡ. 5, 44); 3) въ значеніи ὀπίσω τινός, retrorsum, post — позади, вслѣдъ; идѣ за мною сотомо — υπαγε ὀπίσω μου (Лук. 4, 8); 4) въ значеніи ἀπὸ τινός ὀπίσω — по ту сторону; застака естъ за градомъ — τῆς πόλεως ὀπίσω (Нав. 8, 14). (См. Слово Ѡ полку Игор. Исхлѣд. *Е. Барсова*, т. III).

ЗАМКОННАА МОЛІТКА — молитва которую священникъ, отслуживъ литургію, читаетъ посреди церкви, подражая Христу Господу, при вознесеніи Своёмъ на небо благословившему учениковъ. Начало молитвы такъ: *Благословяяй благословляяй тя, Господи* и проч.

Заяна — *др. слав.* = надежда, ожиданіе; сравн. *квасялаюу*.

Заявѣтса = бояться, опасаться.

Заячии = подозрѣніе.

Заяка = затрудненіе, задержка, препятствіе, (вѣроятно отъ существовавшего глаг. *бавити* ср. избавить, прибавить и проч.).

ЗАКАКАТИ = заговаривать, заколдовывать. *Корм.* 26.

ЗАКАКАНІИ = промедленіе, ожиданіе. *Собр.* 141 на об.

Закерхатъ = названіе цѣннаго камня.

ЗАБАУЖДАЕМЫЙ — (πλαυόμενος) = введенный въ заблужденіе; (ἀποπλανόμενος), заблуждающій (С. 26. Бог. к. 2 п.).

ЗАБАУЖДІННЫЙ = находящійся въ заблужденіи, обманутый. *Мим. мѡс.* ма 2.

Забобоны — см. *бобоны*.

Закъомый = забвенный.

Закоракити = забывать.

Забрало, забороло = 1) такъ назывались сначала деревянныя, а потомъ каменныя, раздѣленные открытыми промежутками, зубцевидныя огражденія на

вершинѣ городскихъ стѣнъ, — а потому въ древнихъ славяно-русскихъ переводахъ слово *забрало* соответствуетъ греческому ἐπάλξις, что буквально значитъ; „зубны на укрѣпленіяхъ“, такъ въ книгѣ Пророковъ: *положи хералъ теоса — τὰς ἐπάλξεις* (Ис. 54, 12) (сравни. повѣсти главу „на хералѣ стѣны кѣска“ — ἐπὶ ἐπάλξεως τοῦ τεύχους (Иуд. 14, 1). Въ повѣсти Флавія: *рекители же съсюкыише съ хералъ кѣска — τὸν ἐπάλξεων* — (л. 154); 2) эти зубцевидныя укрѣпленія составляли одну изъ существенныхъ частей крѣпости, а потому словомъ хералъ переводилось и греческое τεύχος — стѣна; такъ напр. въ повѣсти Флавія; а же на хераллахъ стоаще теоракорса кѣска — οἱ δὲ ἀπὸ τοῦ τεύχους (л. 155) и даже пѣррорса — башня: *стѣноу высокоу съ древними хералау — ἐυλίνοус пѣррорса* (Зап. Имп. Ак. Н. т. XXXIV, кн. 2, стр. 135) (*Е. Барсова*, т. III); (αχχύρα), *якорь* (I. 29 п. 9, 6) (προπύργιον), *передовая крѣпость, фортность* (Ав. 16, 2). (*Невостр.*) Рѣшотка у шлема, закрывающая лицо, *наличникъ*.

Зеральникъ = зашитникъ.

Зерьдѣити = запирать, впрягать, связать.

Зерькѣити = спутывать, плутывать.

Земьтъ = забвеніе, забытье.

Зелгнотчи = блуждать, заблуждаться.

Зевда = помяха. (*Миклош.*).

Зевдъ = ссора, споръ; *зевдѣитса* = ссориться.

Закерѣти = забросать: „И по отъяденіи же, вземъ ангелъ блюдо, заверже е въ море“ (*Прол.*).

Закѣрты = водоворотъ, пучина на морѣ. *Корм.* 7402.

ЗАКЕЧЕРАКІИИГА = который заподазь, котораго ночь застигла. *Прол. ноябр.* 14. *Ею же изъ корабля вчера за вечеряшаюся воспріяла еси.*

Закѣда — (ζῆλος) = зависть (Гал. 5, 20).

Закѣдѣти = завидовать (Дьяв. 7, 9).

Закѣгтно = по зависти. *Ущедри созданіе твое, завистно брань пріемше.* Акаѡ. Богоматери.

ЗАКЕГТНОСЪРАЗНИКЪ = служащій примѣромъ зависти, ревнѣя. *Мим. мѡс.* дек. 21.

Подступникъ = обманщикъ, измѣнникъ (*Словарь древн. акт. яз. ю.-з. Россіи, Горбачевскаго*, стр. 263).

Подѣлье = комната, соответствующая въ подлѣтѣ сѣнямъ или пріемной комнатѣ; вокругъ нея были расположены кладовыя.

Подхвизъ = въ маслѣнку (*Св. Грим. Болосл. съ толк. Ник. Иракл XVII в.*, л. 175 об.; см. *Опис. славян. рукоп. Синод. библ. А. Горск. и Невостр.*, отд. 2-й. *Пис. св. отц.*, стр. 97).

Пода - (*древ.-слав.*) = дно, основаніе, земля; сравн. съ греч. *πέδον* = почва, земля, лат. *orridum* = почва, сакс. *radam* = мѣсто, литов. *radas* = подошва, *radis* = подставка. Сюда относится и рус. почва, которое, какъ полагаетъ Потѣбня, = подышва = первонач. подошва, потомъ почва, какъ верхній слой земли.

Подъѡн = верси дверныя. *Грим. Болосл. XI в.*

Поддѣмніи — (*греч. ὑπέρωον*) = поддерживающій, служащій опорой; поставленный (въ примѣръ) (Иуд 1, 7).

Поддѣжннкъ = вѣльное животное. *Панд. А. Подхмыл* = ласкательство (*Восток*).

Поддѣчій разгулазъ = писецъ или служитель прѣказа, подчиненный дяку, отправляемый для рассылки съ указами изъ разряда и съ царскими подарками пожалованнымъ.

Поддѣмной человекъ = земледѣлец (*Акты истор.*, 1608 г., II, 137).

Поддѣлти въ лыко. — Известно изъ древн. актовъ (*Акты кн. Гродненскаго земскаго суда за 1541 годъ*, листъ 13), что вѣтарину измѣренія производимы были не шнуромъ и не цѣпью, но лыкомъ. И потому поддѣлти въ лыко значить раздѣлти какой-нибудь участокъ земли на части, измѣривъ ихъ лыкомъ. „Тогда мають въ лыко и лыхо и доброе поделити на поля“ 1 ст. Лит. VIII, II, (*Словарь древн. акт. яз. ю.-з. Россіи, Горбачевскаго*, стр. 262).

Поддѣльство = похоть, желаніе (*Зерцало суз. 1652 г.*, л. 244; см. *Опис. слав. рукоп. Моск. Синод. библ.*, отд. 2-й. *Пис. св. отц. 3. Разн. болосл. соч. А. Горскаго и К. Невостр.*, стр. 723).

Поддѣ = дно корабля (*Библія XVI вѣка, Іоан. 1, 5*; см. *Описар. славян. рукоп. Моск. Синод. библ.*, отд. 1; *Св. пис. А. Горскаго и К. Невоструева*, Москва, 1855 г., стр. 117).

Поджега = росчисть, выжженная подлѣ пашни: „сѣять на поджегахъ“ (*Акты юрид.*).

Пожитье = польза, употребленіе, пользованіе. (*Словарь древн. акт. яз. ю.-з. Россіи, Горбачевскаго*, стр. 273).

Пождѣльно = терпѣливо. *Мим. XV в.*

Попадѣти = навлечь на кого что либо (*Задонц*).

Позоровати = имѣть вліяніе, простираться: „а кто будетъ закладенъ позоровать ко мнѣ, тѣхъ всѣхъ отступилъя осмѣ Новугороду“ (*Собр. юсуд. грам. и догов.*, 1295 г., 5 а).

Позычать = занимать и ссужать; польск. *pozyszc* (*Сказ. кн. Курбск.*, XVI в., изд. *Устрѣлова*).

Понманъ = плѣнъ, заключеніе, неволя.

Поймовать = понять. *Роупмовае zone* (жену) = жениться; *роупмовае мѣза* (мужа) = выйти замужъ (*Сказан. кн. Курбскаго XVI вѣка*).

Показати путь = выгнать; „и показаша путь по немъ (Ростиславъ) сынови его“ (*Новгор. литов.*, 1154 г.).

Показити = испортить, уничтожить одно за другимъ: польск. *pokazic* (*Сказ. кн. Курбск. XVI в.*, изд. *Устрѣлова*).

Покамѣсть = пока, вм. прежняго „покамѣста“ („покамѣсть и монастырь стоить“ грам. 1367 г., *Акты юрид. № 125*); здѣсь сокращеніе произошло, должно быть, въ соответствии выраженію „до тѣхъ мѣстъ“ (*Языкъ, Критич. замѣтки по истор. русск. яз.*, стр. 60).

Покастельсѣ = губитель (*Іер. 51, 53* по св. XV в.).

Показанъ = покаяніе (*Изборникъ, 1073 г.* на пергаментѣ, л. 58, 83 об., 105 об., 118 об.; см. *Опис. слав. рукоп. Синод. библ. А. Горск. и К. Невостр.*, отд. II).

Показатисѣ = думать (*Бес. на еванг. св. Гримоир. Двоеслова, XVII в.*, л. 4; см. *Опис. слав. рукоп. Синод. библ. А. Гор. и К. Невостр.*, отд. 2, (стр. 241)).

Покладникъ = постельничій, спальникъ.

Поклонініе — (см. *Словарь*, стр. 446). — *Поклоненіе Богу духомъ и истинно* болѣе всего возбуждаетъ неправильныя толкованія у протестантовъ, реформатовъ, молоканъ и другихъ сектантовъ, отвергающихъ вѣншее богослуженіе и всю обрядность и ограничивающихся поклоненіемъ духовнымъ. Но самая эта духовность, исключочающая все вѣншее, доводится у этихъ сектантовъ до аустоты и бездушности богослуженія или до мистическаго созерзанія божества. Появнато, что такое богопочтеніе, хотя и бываетъ духовное, не есть истинное, такъ какъ не обнимаетъ всего суще-

Поклонение духом и истиной.

Действительно, толкование Священного Писания- это Дар Божий, и переводчики, обязательно знающие Веру Православную, берут на себя ответственность: за каждое слово оправдаться и осуждену быти.

ства человека и не для всех доступно и удобно. Выражение: поклоняться Богу духом и истинно, очевидно напоминает слова есаултъва: жертва Богу духъ сокрушенъ и смиренъ (Псал. 50, 18), и говорить о томъ, что человекъ долженъ прежде всего заботиться объ очищеніи и сокрушеніи сердца, долженъ прежде всего помнить, что Богъ, какъ Духъ чистѣйшій и вездѣущій, близокъ къ духу человѣческому только тогда, когда этотъ духъ чистъ. Далѣе, поклоненіе истинно должно напоминать человеку, что ничего должнаго, обманчиваго, лицемернаго не должно быть ни въ его почитаніи, ни въ немъ самомъ, что оно должно быть искреннее и сопровождаться праведною, святою жизнью,—и наконецъ, какъ должно причаствовать чистѣйшему и святѣйшему Духу Богу, такъ и соответствовать существу самого человека. Словами: *Духъ есть Богъ, и иже кланяется Ему, духомъ и истинною достоинъ кланятися* (Іоан. 4, 24), Господь не исключаетъ всякихъ *внѣшнихъ дѣйствій* богопочтенія, какъ утверждаютъ мистики. Пока человекъ остается человекомъ, т. е. тѣлесно-духовнымъ существомъ, до тѣхъ поръ внутреннее его богопочтеніе будетъ связано съ определенными временами и мѣстами, и выражаться во внѣшнихъ символическихъ дѣйствіяхъ. Только у чистыхъ духовъ возможно совершенно духовное богопочтеніе. Христосъ хочетъ этими словами показать, что *одно* только *внѣшнее* богопочтеніе, *исключительно* связанное съ однимъ определеннымъ мѣстомъ, безъ внутренняго богопочтенія, не имѣетъ въ очахъ Божіихъ никакой цѣны; еще въ ветх. зав. Богъ требовалъ внѣшней чистоты только ради внутренней (ср. Пс. 49 и 50).

Поклѣпаніе—(греч. *ὑποκλίσεις*)—омываться (Мар. 7, 4).

Пологаю—(тѣбѣ) — являю: *положила еси твердою любовь крѣпости*—крѣпкую любовь могущества (твоего) являть Ты (Кан. вел. чет., п. 4 вѣр.); употреблю: *да не куплю положити время почестей*—не употребляя времени воздаянія на куплю (хвуп. вел. вторя., п. 8, стр. 2).

Полдѣв—полторы. *Польск. poldwie* (Сказ. кн. *Курбск. XVI в., изд. Устрялова*).

Полканъ—славянскій кентавръ; извѣст-

ный въ русскихъ сказкахъ полканъ-богатырь.

Полночь—сѣверъ, полдень—югъ. (Ис. Дан. Мн. о градѣ *Иерус.*)

Половица—половина. *Польск. polowica*. Также: супруга (Сказ. кн. *Курбскаго XVI в., изд. Устрялова*).

Положїи—(Ѣсцї) — иногда: усмысленіе; *положенїемъ не былъ еси Вышнему*—не по усмысленію одѣлавшійся (Сынѣмъ) Всевышняго (Кан. 2. *Преобр.* п. 7. тр. 4).

Полокати—мыть, почесать (Св. Кирил. *Тур. о расл.*).

Полоникъ—исполнять, гигантъ. *Амарт. XVI в.*

Полпята—4½. „Полпята ведра“ (Мат. для слов., изд. Ак. н., т. II, стр. 370).

Полсемя—6½. „Чара полсемя ведра“ (Матер. для словаря, изд. Ак. н. т. II, стр. 370).

Полудл—предѣленіе. Есть бѣсовская полудл. (Безсон. ч. 1, стр. 2).

Полуднега—полудка (Поэм. собр. рус. лит., т. 16).

Полоутокъ—половина. (2 Цар. X, 4 по списку XVI в.).

Полученіе—улучшеніе. (Безсон. ч. 1, стр. 4).

Поль. Въ значеніи помоста слово поль едва ли одного корня съ поль—половина. Въ противномъ случаѣ какъ объяснить слова „полокъ, полка, полати“? Скорѣе тутъ надо искать того-же корня (п), котораго первоначальное значеніе является въ „плоскій, пласть, платно, поле (въ герм. языкахъ fl, fack, flur—поль, feld, falt). Срав. *хорут. pola*—плоскость.

Полѣтное—дѣнь.

Поляцить—соединять, составлять, совокуплять. *Польск. polaczus*. (Сказ. кн. *Курбскаго, изд. Устрялова*).

Полуаъ—сѣтъ, пути. *Жит. Саввы Освиц. XVI в.*

Помѣста—отщепеніе. (Зерцало духовное 1652 г., л. 350; ср. *Опис. слав. рукоп. Моск. Синод. библи. Отд. II, пис. св. отщ. 3. Разн. болосл. сов. А. Горск. и К. Невостр.*, стр. 726).

Помѣты—стали употребляться при безлинейныхъ нотахъ въ концѣ XVI в. для болѣе легкаго чтенія ихъ. Помѣты въ отличіе отъ самыхъ знаменъ, писавшихся тушью, писались кинovarью, почему и назывались еще кинovarными помѣтами. Введеніе помѣтъ въ знаменную семиографію принадлежитъ „мастеру“

Слово Соблюдать, соблюсти.

Снять — вступить в бой, спор; срисовать (*Псков. судн. грам.* 1467 г.).

СОБАКА — известное четвероногое животное; быстрый бег собаки составляет тот существенный признак, по которому она получила свое название: *санскр.* svāp (svapa, swa, suni — муж. рода, swapi, suni — женск. рода), *инд.* swan, *бел.* swa — от корня sip — ити, си (вед.) — быстрый, стремительный; в zendg sw переходить в ср — swan и swaka (жен. р.) — собака; *греч.* κύων, κυνός — собака образовалось из первоначальной формулы kwān — точно также, как *лат.* canis есть сокращенное swānis. Другое название песь (*польск.* pies, *илл.* pas, *чешск.* pes, *армор.* puzs) иметь в санскритg корень pis (pēsati, piyati) — ити и собственно значить бегу (и *Пикте*, I, 376, 380). Сербы говорят: «бра као нас, као тина» (быстр как песь, как тина; *Срб. и. посл.*, 29); у нас зыветъ «борзый» придает коню, а съ перестановкою ударения: борзый — легкогого породg охотничьих собак (*Поэтич. воззрѣн. славянъ на прир.*, А. Аванасьева, т. I. стр. 720).

СОБІЗНАЧАЕМЫЙ — в отношении к I. Христу: вмѣстѣ съ Отцемъ и Св. Духомъ неизмѣннѣйшій начала. *Мин. мѣс. янв.* 4.

СОБИРАТЕЛЬНИКЪ — (ἐπιμαλλος) = сореннователь, равный (Дек. 6. Ник. к. 2 п. 5, тр. 3. Ап. 21 на Г. в. ст. 2); (συμβολος), сообинникъ (Ав. 3 п. 6, 1. С. 30, п. 9, 3).

СОБИРАТЕЛЬСКОЕ — то же, что собсѣдывать. *Прол. юл.* 12.

СОБИИ — сущность.

СОБИНА — собственность; «а игумену и чернець, живуди въ монастырѣ в. Иоанна Богослова, собиить имъ не держати» (*Акты юрид.* XIV—XV, № VI, стр. 145).

СОБИРАЮ — (κομίζομαι) = приобретаю; (συμβορίζω), собираю. *Собирая свободнъ, ἐπισυνάγω* (Быт. 6, 16), отъ ἐπισυνάγειν, еще, послѣ вести, собирать. В русск. Библии: «сдѣлай отверстiе» или окно.

СОБИРАЮЩАЯ — (ἐπιχρῆσις) = иногда: рукоплещу (М. 3, п. 9, 3).

СОБИЦА — несогласiе, усобица

СОБЛАГОСЛОВЛЕНІЯ — давать благословеніе, созидать. *Мин. мѣс. мая* 25.

СОБЛАЗНОУЧАЮЩАЯ — кто дѣлами своими

въ соблазнъ приводить другого. *Прол. нояб.* 5.

СОБЛАЗНИКЪ — собственно значить претыканіе на путь, отъ чего человекъ иногда упадаетъ (Псал. 48, 14); иносказательно берется за духовное преткновеніе, за петлю и сѣтъ, т. е. за такія вещи, которыя насть на пути жизни вѣчной могутъ нѣсколько остановить, или и вовсе прешетствовать къ спасенію (Рим. 14, 13); а въ книгѣ Василия Великаго о скитахъ, т. е. пустынножителѣвахъ, соблазнъ есть то, что отводитъ человека отъ истины, благочестія къ отсутствію или заблужденію, или способствуетъ къ нечестію, или что возбраняетъ повиноваться закону Божию; иногда значить ересь (Мѣ. 18, 7). См. **СОБЛАЗНЫ**.

СОБЛАЗНЫ — *еврейск.* mokesch = петля (Притч. 15, 13—сѣтъ); часто переводится словомъ: σκάνδαλον — соблазнъ (Ис. Нав. 23, 13; Суд. 2, 3; 8, 27). (См. *Замѣч. на текстъ псалмъ по перев. 70 прот. М. Боголюбовск.*, стр. 278).

СОБЛАДНИТИ — (ἐκπρονείειν) = дѣлать блуднищею, обольщать, любодѣйствовать (Исх. 35, 15).

СОБЛЮДАТИ — са = исполнять въ точности, хранить, оберегать, стержь (Мѣ. 19 17). *Соблюдаемъся благодатию вѣрнiи и нечатию: яко бо зубите и бжжаша праа евреи древае окровлена* — вѣрнiе! да сохраниить насть благодать и печаль (Духа); ибо какъ евреи въ древности избавились отъ гибели, когда пороги были помазаны кровію. (Кан. Боговъ. пѣс. 9, трои. 3). *Соблюди насть отъ всякаго мечтанія и темныя сладкiа хромь...* сохрани насть отъ всякаго (во снѣ) мечтанія и безосознательнаго темнаго сладострастія. *Молит. кiev. изд.*, стр. 170.

СОБЛЮДЕНІЕ — (τήρησις) = темница, тюрьма (Дѣян. 5, 18); иногда: примѣта, видимый знакъ (Лук. 17, 20).

СОБЛЮСТИ = 1) исполнить, сохранять; 2) подстергать, злоумышлять. *Аще слово Моє соблюдоша и аще соблюдутъ* (Іоан. 15, 20). Слово «соблюсти» въ данномъ мѣстѣ не значить исполнить, сохранять, такъ какъ такое пониманіе не соотвѣтствуетъ контексту, въ которомъ указывается на враждебную дѣятельность людей противъ учениковъ и учениа Іисуса Христа. («Но сія вся вамъ творятъ за имя Моє» 21 ст.). Это слово въ данномъ мѣстѣ надо понимать

Слова: яко, якоже:

Язычество—идолопоклонство, многобожие, политеизмъ, поклонение идоламъ, какъ мнимымъ божествамъ. Отъ предмета поклоненія язычество получаетъ разныя формы и названія, какъ то: фетишизмъ, шаманизмъ, сабенизмъ и пр. Господствуя надъ міромъ въ ветхомъ завѣтѣ, оно очень часто увлекало народъ израильскій, а христіанству уступило только послѣ упорной борьбы. Но и среди христіанъ язычество имѣетъ великую силу, то въ видѣ грубого суевѣрія и волшебства, то въ формѣ грубой чувственности, то въ болѣе утонченныхъ формахъ деизма, господствующаго среди образованныхъ классовъ.

Лзычнй (γλωσσῶδες)—многорѣчивый, злорѣчивый (Псал. 139, 12).

Лзыно—кожа (Миклош.).

Лзыа—(сокращ. изъ *язва*)—немошь, болѣзанъ (Мато. 4, 28. Н. 1 на хвал. сл. Пр. Я. 5, 4).

Лзый—см. **Лзыкый**. *Якый же*—см. *яковый же*.

Лзыо (ὄς)—какъ (Псал. 1, 3); *яко да* (βπως δν); тоже, что просто *да*—чтобы, дабы (Псал. 9, 15; 118, 71); (βπως), пусть (Лук. 16, 28); (βπως δν), такъ то (Псал. 50, 6); *яко скорте* (ὄς τάχιστα)—какъ можно скорѣе (въ суб. 1 и чет. кан. 2, п. 5 слав.); *яко множайшій*—какъ можно обильнѣйшій (Сид. въ 3 и чет.); *яко востину* (ὄς ἀληθῶς)—истинно (въ 4 и чет. икос. по 6 п.).

Лзыкый и **Лзый**—каковый; (ὅς), столь великій: *якый отъ яковаго единъ*—единъ, столь великій отъ столь великаго (Кан. 2 пять. п. 4 ирм.) Этими словами выражается совершенное равенство, или единосущіе Сына съ Отцемъ. *Яковый же*—какой бы ни былъ, всякій (Іова. 5, 4).

Лзыже—подобно какъ, какъ только, когда; такъ какъ, потому что (Римл. 1, 13; 17, 29).

Якшатся—вступаютъ въ дружескія отношенія. (Тюрк. *якши*—хорошо, ладно).

Яловница—корова. *Яловицы* и бораны и гуси и молоко дорого* (Акт. Истор. 1599 г.).

Яловъ—(бров.-слав. и серб.)—яловый, безплодный (чешск. *jalový*, польск. *jalowy*); срав. съ лот. *jels*—неспѣлый, литов. *замств.* *olava, olavų, ньмец.* *gelt*—неплодная изъ *gialt* (нѣм. *alt*—отъ глагола, который *ialt* *zotst* есть

alad—выростать, подростать, *латинс.* *alere*—кормить).

Лны—для (Миклош.).

Лны—гуно; впадина (Пск. с. 1. 1467 г.).

Лныская канцелярія—учрежденіе древней Руси. Лныская канцелярія первоначально (съ 1720 года) существовала подъ названіемъ Лныскаго приказа, заведеннаго ямщиками, затѣмъ въ 1723 году была переименована лныскою канцеляріею (Успенскій, *„Опытъ повѣствов. о древн. русск.“*, 1818 г., ч. 1, стр. 301—302).

Лнычужный анбаръ—ямскій сарай.

Лныца—бревно. „По Двѣстру кромѣ галеръ сплаваютъ еще изъ австрійскихъ владѣній еловые плоты, въ 100 ямщъ или бревенъ каждый, съ досками, гонтомъ и драгнцами“ (Военно-статист. обзор. Бессарабіи).

Лныщикъ—возница, кучеръ; санскр. *ям*—управлять, а въ сложныхъ сл.—вѣдять на чемъ нибудь. Отъ этого глагола въ санскр. яз. происходитъ *япа*—повозка, *яантръ*—возница (А. С. Хомяковъ; см. *„Матеріалы для срав. слов.“*)

Лныъ—станъ на дорогѣ для перемѣны почтовыхъ лошадей.

Лныъ—(εάγω)—ѣмъ (Мато. 25, 35. 1 Кор. 8, 8); (εάγομαι), тоже (Псал. 49, 13); (συνετιόμαι), имѣть съ кѣмъ пріестьвую (С. 26 по 6 п. икос.); *ядущій* (διδιτωών), пріурочій съ другими, гость (Ав. 30 пред. на Г. в. 2).

Лнываръ—первый изъ мѣсяцевъ года. Пума Помпидій, основатель римскаго календаря, называлъ такъ этотъ мѣсяць въ честь Януса, бога времени, изображавшагося съ двумя лицами, старымъ и молодымъ. Въ противоположность Марсу, богу войны, Янусъ считался у язычниковъ латинявъ покровителемъ года и всѣхъ вообще мирныхъ занятій. Поэтому 1-й день въ году 1 января посвященъ былъ Янусу; это былъ праздникъ въ честь его, праздникъ радости и мира, въ который во времена уже давнѣйшія взаимно обмѣнивались подарками и пожеланіями счастья. У насъ въстарину онъ назывался просионецъ, какъ полагаютъ, отъ начинающей показываться въ это время синевы неба, просіянія, отъ усиленія, съ прибавленіемъ дня, солнечнаго свѣта. Это имя постоянно встрѣчается въ нашихъ древнѣйшихъ мѣсяцесловахъ и святцахъ. Малороссійское названіе января *Сичень* указываетъ или на переломъ зими, который по народному повѣрью происходитъ именно въ январѣ

пахъ мучениковъ и др. святыхъ (Нов. Скриж. гл. 8, § 3). И такъ *единостоянiемъ* называется *подложие или основанiе*, на которомъ утверждается дека престола, состоящая изъ *одного стола* вмѣсто четырехъ, какъ это дѣлается въ настоящее время. Знаменованiе единостоянiя св. Симеонъ Солунскiй объясняетъ такъ: очень часто трапеза имѣетъ одинъ столъ, называемый каламось, т. е. трость, въ ознаменованiе *единого* высшего всѣхъ Иисуса, Который и *тростью* по главѣ бичъ былъ и *тростяной* скипетръ прижалъ въ Свои руки, сокрушая имъ главы змiей и пиша намъ спасенiе.

ЕДИНОСТРАДАЛЬНЫЙ—претерпѣвшiй одинаки съ кѣмъ либо страданiя. *Мин. мѣс. яно* 31.

ЕДИНОСУЩНЫЙ—одного съ кѣмъ существа, напр. въ Сумвѣлѣ вѣры во второмъ членѣ читаемъ: *Единосуцна Отцу*, т. е. Сына Божiя, имѣющаго со Отцемъ одно существо. Принято и утверждено это слово *единосущный* на первомъ Вселенскомъ соборѣ въ Никейѣ, въ опроверженiе неправого мудрованiя Арiева. *Никифор. церк. истор.*

ЕДИНОТРАПѢЗНИКЪ—тотъ, который за однимъ столомъ съ кѣмъ кушаетъ, вмѣстѣ обѣдаетъ; иначе наперсникъ. *Прол. июль* 5.

ЕДИНОУМIЕ—(εὐνοια)—единомыслие. *Мин. мѣс. сен.* 17.

ЕДИНОУМIИНИ—живущiе въ одномъ домѣ. *Предисл. грам. Макс. Грек.*

ЕДИНОУДОБНИКЪ—одно съ кѣмъ ремесло имѣющiй (Дѣян. 18, 3): *И зане единохудожникомъ быти мѣ.*

ЕДИНОУДНЫЙ (по *Остр. еванг.*)—единородный (Лук. 7, 12, 8, 42, 9, 38).

ЕДИНОЦИ—однажды.

ЕДИНОЦѢТНИКЪ—пользующiйся одинакою съ кѣмъ либо честiю. *Мин. мѣс. яно.* 18.

ЕДИНОУ—(απαξ)—однажды, однимъ разомъ, вдругъ; (εἰςάπαξ), въ короткое время (Ис. Нав. 10, 42. 2 Цар. 23, 8).

ЕДИНОУТРОБНЫЙ—(μόνοτρος)—имѣющiй одно яйцо (Лев. 21, 20).

ЕДИНОУТРОБНЫЕ—дѣти одной матери и двухъ отцовъ.

ЕДИНОУЧIЮ—(μοναχῶ)—веду уединенную жизнь, монашествовую (нояб. 9. Мат. п. 3 тр. 2, п. 7 тр. 2).

ЕДИНОУЧЪ—въ одномъ мѣстѣ.

ЕДИНЪ—(εις)—одинъ (1 Кор. 10, 17) осо-

банный, отдѣльный (Быт. 21, 28, 29. Иоан. 20, 7); одинъ и тотъ же (Рим. 3, 30. Евр. 2, 11); *по единому*, порознь, по одиночкѣ (Рим. 12, 5. 1 Кор. 14, 31); подробно (Иоан. 21, 25. Дѣян. 21, 19); *едимъ по единому*, одинъ за другимъ (Марк. 14, 19. Иоан. 8, 9); *каждый* (1 Кор. 4, 6); *едимъ кѣждо*, и по *единому кѣждо*, каждый (Дѣян. 2, 6. Ефес. 5, 33); *едимъ нѣкий* и *едимъ нѣкто*, одинъ, нѣкто (Мр. 19, 16. Марк. 14, 47, 51. Лук. 22, 50); *едимыя отъ субботы*, и *во единому отъ субботы*, въ первый день недѣльный (Мр. 28, 1. Мар. 16, 2. Лук. 24, 1. Иоан. 20, 1. Дѣян. 20, 7) (*Рукоп. слов. Невоструева*).

ЕДИНЦЪ—дикий кабанъ.

ЕДИМЪ—болотистое мѣсто (*Миклош.*).

ЕДИМЪЕ—еще.

ЕДОМЪ—*евр.*—красный (Быт. 25, 30);—разженный, распалившiйся; Идумея (Быт. 36, 31); идумеи (Числ. 20, 20). Едомъ было первоначально прозвище Исавы, продавшаго Иакову первенство за чечевичную (красную) похлебку. Отъ Едома и произошло названiе идумеевъ. *Едомскъ*—Едомовъ.

ЕДРОТА—дань.

ЕДЪ—ялъ.

ЕЖЕ—1) союзъ: дабы, чтобы, что, если, когда; 2) среди, родъ мѣстоименiя *яже*—который.

ЕЖУГОЛЪ—1) кукушка; 2) чепецъ, капюшонъ.

ЕЗДРА—ученикъ иудейскiй священникъ. Оня, съ разрѣшенiя Артаксеркса Лонгимата, привелъ многихъ иудеевъ изъ Вавилона въ Иерусалимъ и, вмѣстѣ съ Неемiею, устроилъ церковный и гражданскiй бытъ евреевъ въ Иерусалимѣ. Изъ трехъ, приписываемыхъ Ездрѣ книгъ, 1 я и 2 я несомнѣнно принадлежать ему, 3-я, таинственнаго содержания, принадлежитъ неизвѣстному автору (О 3-ей книгѣ Ездры см. магист. диссертацию Шаверова). По *евр.* преданiю Ездра учредилъ синедрионъ и составилъ списокъ (канонъ) ветхозавѣтныхъ книгъ.

ЕЗРА (*евр.* крѣпость Господня)—сынъ Ахаза, 13-й царь иудейскiй (отъ 729 до 699 г. до Р. Хр.). Подъ руководствомъ пр. Исая онъ много сдѣлалъ для укрѣпленiя въ народѣ поправной Ахазовъ вѣры въ истиннаго Бога: возстановилъ празднованiе пасхи, учредилъ общество книжниковъ для возобновленiя и собиранiя списковъ древнiхъ писанiй (4 Цар. 18.

Но, Святые Равноапостольные Кирилл и Мефодий не могли поставить слово “ один», так как при ударении на первую букву «о» – название языческого «божества»: «один», что является ересью.

1—7; ср. введ. в кн. Притчей); за это благочестие извобловъ былъ Богомъ отъ нашествия Сенахирима, царя ассирійскаго, и чрезъ пр. Исаю исплъняетъ было отъ болѣзни. Свѣдѣнія о его жизни помимо 9, 36—38 гл. книги Ис. заключаются въ 18, 19 и 20 гл. 4-й кн. Пар. 29—32 гл. 2-й кн. Парал. Кромѣ Исаи при немъ пророчествовали Осія въ п. израильскомъ и Михей въ п. іудейскомъ.

637ро — (λίμνη) = озеро.

637рѣй — находящійся въ озерѣ. *Мин. Мис. ямс.* 11

Истерывовати = разливаться, затоплять.

Еарахиты = псаломѣвцы. Изъ нихъ Емау приписывается псаломъ 87-й, Еоаму — 88-й.

Еамы = переборъ чрезъ рѣку изъ бревенъ или брусьевъ, вбитыхъ въ рѣчное дно и соединенныхъ перекладинами, къ которымъ прикрѣпляются сѣти для рыбной ловаи (*Карнов.*).

6Й-ей = да, да; такъ, такъ; подлинно, подлинно; слово для подтвержденія истинны, вмѣсто божбы употребляетъ дозволенное (Мо. 5, 37). *Буди же слово ваше, ей, ей.*

Екати = Геката, вракійская богиня чародѣйства.

6Еканка — греч. отъститель = званіе въ царградской великой церкви, установленное паремъ Иракліемъ для зашщненія ея. Екдикъ наипаче старался о нищихъ и немощныхъ, чтобы ихъ не обижали богатые. Это былъ, такъ сказать, адвокатъ при епископѣ. *Матв. Власт. сост. ѿ.*

6Екзархъ = духовное лицо, облеченное особю высшею властію. Екзархія сперва назывались митрополиты обширныхъ церковныхъ округовъ-дѣпозевъ, то же, что примасы — на западѣ, потомъ — уполномоченные отъ патріарха распорядители церковныхъ дѣлъ. Таковы были въ западной Россіи, въ XVI и XVII вѣкахъ, *Никфоръ* и *Кирилъ Лукарисъ*. Назывались екзархами также и мѣсто-блюстители патріаршаго престола; напр. въ Россіи послѣ патріарховъ, до учрежденія Святейшаго Правительствующаго Синода, правили духовными дѣлами Стефанъ, митрополитъ рязанскій, съ титуломъ екзарха. Нынѣ въ Россіи титулъ екзарха носить архіепископъ Грузіи.

Екаегетъ греч. = толкователь св. писан.

Екзорцисты = заклинатели, изгонявшие силою церковныхъ молитвъ нечистыхъ духовъ. Въ древн. церкви была особенная должность экзорцистовъ.

6Еккліастъ — греч. проповѣдникъ = книга въ священномъ писаніи ветхаго завета, которую написала премудрый царь Соломонъ. *Еккліастомъ* оны самъ себя наименовалъ въ началѣ книги: *ягоамъ Еккліаста, сына Давидова, царя Израилева въ Иерусалимѣ.*

6Екклізіа — греч. = церковь. *Обличъ роск.* т. 7. л. 121.

6Екклізіастъ — греч. церковноначальникъ = ключарь церковный.

6Еккапостниарій — (греч. ἐκκαποστῆλαι) въ смысле, посылку. *Еккапостниарій* буквально означаетъ посылкаемый) — такъ называется тропарь, читаемый или поемый въ воскресные и нѣкоторые праздничные дни на утрени, послѣ канона. Въ другие дни вмѣсто еккапостниаріевъ въ то же время на утрени читаются тропари, называемые *свѣтлцами*.

Иксалсамъ — греч. = шестоупалие

Иксоріа — греч. = изгнаніе.

6Ектніа — греч. ἐκτένεια протяженность. Этимъ именемъ называется протяженно совершаемое моленіе, содержащее въ себѣ разныя прошенія, изъ которыхъ каждое заканчивается пѣніемъ: *Господи, помилуй*, или — *Поддай Господи, или Тебѣ Господи*. Въ этомъ пѣніи главнымъ образомъ и состоитъ протяженность этого рода моленій.

Ел = безличн. глаг. приходитъ.

6Еламитнъ — (Αιλαίτης) = персѣ, персіянинъ (Іер. 29, 24); во множ. *Еламиты*, или *Еламиты*, также *Еламы* (ἡ Αἰλαί) — персы (Исаи 11, 11. Іер. 49, 34. Іез. 32, 24); *Еламыскій* и *Еламы* — персидскій (Іер. 25, 25, 49, 35. Дая. 8, 2).

Еламыскія = (восточныя) врата Иерусалима храма (Іезек. 44, 3), отверстія оныхъ разъ прообразъ рожденія Спасителя отъ Дѣвы.

6Еламы — евр. = притворъ, преддверіе, рохъ паперти, или крытаго крыльца, крытая галлерія (3 Пар. 7, 6—8, 19. Іез. 40, 7, 16, 39, 40, 48, 49, 41, 15, 25, 26); *еламы дверный* — порогъ въ дверяхъ, или въ воротахъ (Іез. 40, 6, 9); *еламы вратъ*, или *еламы вратный* — притворъ у воротъ, галлерія, ведущая къ воротамъ (Іез. 40, 9, 14, 15, 39, 40, 44, 3, 46, 2, 8), — вмѣсто *елама вратъ*, въ пареміи (Іез. 43, 27, 44, 1—4) по старинному переводу читаютъ *еламаскія врата*. Это послѣднее выраженіе мо-

Иѹа—

Богъ Иліинъ* и (послѣ этихъ словъ) самъ онъ (Елисей) ударилъ воду и пр. По мнѣнію Аонасія Вел., *аѳфо* тоже, что *аѳфо*, и значить здѣсь *сугубый* или *двойной*. Гдѣ же Богъ Иліинъ сугубый, или гдѣ же сугубый духъ Иліинъ? (См. сл. о *единосущ.* Св. Троицы). По мнѣнію Теодорита, слѣдующаго Симмаху и Акилѣ, *аѳфо*, значить *невидимый, тайный*. Въ другомъ мѣстѣ (4 Цар. 10, 10) 70 словомъ „аѳфо“ выразили еврѣйское слово, переданное на лат. писм — теперь; славянскіе переводчики здѣсь поставили *ѿбо*. (*Новостр.*)

Иѹаакъ—евр. братъ отца—Ахавъ, осьмой царь Израильскій (3 Цар. 16, 30). Онъ царствовалъ въ 925—903 г. до Р. Х., жилъ въ Самаріи, женатъ былъ на Іезавели, дочери царя Сидонскаго, идолопоклонницѣ. Послѣдующіе нечестивые цари нерѣдко сравнивались съ Ахавомъ за свое идолопоклонство, развратъ и корыстолюбіе (4 Цар. 6, 18; Мих. 6, 16).

Иѹагга—евр. развалины Аварима—Иѿе—Аваримъ (Числ. 21, 11), одинъ изъ послѣднихъ стаянъ израильтянъ, при приближеніи ихъ къ землѣ Обѣтованной, въ пустынь, что противъ Моава, къ восходу солнца. Ему предшествовалъ стаянъ въ Овоѣвѣ, а слѣдующій за Иѿе—Аваримомъ стаянъ находился въ долинѣ Заредъ, нѣсколько на ю.-в. отъ Мертваго моря.

Иѹага—греч. Ἀχαία, или Ἀχαΐα—1) Ахаія, сѣверная часть нынѣшней Морен; 2) въ эпоху Римской имперіи вся Моренъ и часть страны къ сѣверу, до самой Тессалии. Столицей Ахаіи былъ Коринѿъ, гдѣ жилъ назначаемый Римомъ проконсулъ (Дѣян. 18, 12; Рим. 16, 5; 1 Кор. 11, 10).

Иѹазъ—сынъ Іоаама, 12-й царь іудейскій (отъ 742 до 729 г.). Помимо невѣрующаго искушенію Бога во время нашествія на Іудею Ретина п. сирійскаго и Факея п. израильскаго, онъ зачатнлъ себя идолопоклонствомъ въ честь Молоха и боговъ сирійскихъ, и забвеміемъ Бога истиннаго, за что по смерти лишенъ былъ даже погребенія. Свѣдѣнія о немъ кромѣ кн. Исаія, въ 15—17 гл. 4-ой кн. Царствъ и 28 гл. 2-й Пар. Кромѣ пр. Исаія при немъ пророчествовали еще Михей и Осія (1, 1).

Иѹанъ—евр. виновникъ безпокойства, возмутитель. Въ его имени заключаются

Иѹи—

краткая его исторія и указывается пагубность корыстолюбія.

Ахтисъ, ххтхъ = камень агатъ.

Ахикъ—Ахикъ (др. рус.) = сердоликъ. Да въ Камбатѣ родится Ахикъ. Аоам. Н.

Иѹигофѣлкъ—евр. братъ безумія—другъ, спутникъ и совѣтникъ Давида (2 Пар. 27, 33). Его совѣтъ считался за слово Господне (2 Пар. 16, 23).

Ахисъ—Ахиллесъ, греч. герой во время Троянск. войны.

Аи (др. рус.) — ст. слав. аште, ирк. слав. аще = если. Аи гдѣ налѣзеть оудареніи своего истія. Рус. Правд. Влад. Мон. по св. XIV в. (Срезн.).

Аче—Ачи (др. рус.) — ст. слав. аште, ирк. слав. аще = 1) если; 2) хотя. Аче не лобо ти, а ворочося лобу моему. Пов. врем. а. Рюрикъ аче побду возма, въ ничто же горда учини, но возлюби мира паче рати. Ипат. л. 1688 г. День аче день = день ото дня.

Ачесь = Ачесе = Ачеси (др. рус.) = хотъ сейчасъ. Аше бы Лезъ и людь мои сдѣ были... градъ съ ачесь приять бы былъ. Ипат. л. 6762 г.

Ачеть (др. рус.) = хота.

Ашуть = ашотъ = онути (др. рус.) = тщетно, напрасно, втунѣ. Неплющюи немадриа, ашотъ носими отъ духа мрачнаго. (Гри. Наз. XI в., 305 β).

Иѹи—ст. слав. аште, др. рус. аче, иногда аи, рѣдко аѳъ=1) если (Іо. 3, 12); если бы (Іс. 72, 15); 2) когда (Іов. 8, 18); 3) такъ какъ (Іс. 138, 19); 4) что не (Іс. 94, 11); 5) хотя (вм. аще и); 6) ли (Іо. 9, 25; Іс. 88, 36); 7) можеть быть (Іон. 3, 9). Аше ужичоствуеши, ужичествуй (Рю. 4, 4)—если хочешь покупать, покупай. Аше во первыхъ, пойду, къ тому иѣмъ: въ послѣднихъ же, како вѣмъ его (Іов. 23, 8),—я иду впередъ и иѣтъ Его, назадъ, и не нахожу Его. Аше извлечени слова (Притч. 30, 33), — когда возбуждается гнѣвъ.

Иѹи—ни (эта частица, ставится на 2 мѣстѣ). Напр. *амоче аше = куда бы ни. *Иже аше = кто бы ни. Въ онъже аше день призову Тя, скоро услыши мя (Іс. 138, 3)—въ день когда я воззвалъ, Ты услышалъ меня. Здѣсь аше—лишнее слово.

Иѹи како = можеть быть, авось либо,—ужели не? (4 Цар. 19, 4; Дѣян. 27, 12).

Иѹи сице—вѣрно (Ісх. 2, 14). Дословно:

«Аще и производные», я оставил в тексте.

А глагол «БЫТЬ» – БЕ; БО; – УБРАЛ ИЗ ТЕКСТА, Бог Вечен.

Тем более, что первые тексты писались слитно.

Ицг—

—если такъ. Аще сие створимъ, всёхъ грѣхъ прощени будемъ. *Нов. врем. л. 6576 г.*

Ицг **Ѹкѡ** = такъ какъ, потому что. Аще оубо есть плодъ праведнику, оубо есть Богъ суда имъ на земли (Ис. 57, 12).

Ицг **ли** **ни** = **ицг** **ли** **ни** = если не такъ, если же не (итъ). Аще хошеши избыти болязи сеи, то въ скорѣ крестиса, аще ли ни, то не имаша избыти сего (*Нов. времен. л. 6496 г.*). Аще ли не видать, да слышатъ. (*Зл. Цпл. до 1400 г.*).

Ицг **ли** **но** (ик) = хотя бы. Аще ли нъ и многи вѣки писание повѣдаеть и проч. (*Ло. екс. Шест. л. 28*).

Ицдѣ — *евр.* сильный, крѣпкій = Аодъ (Суд. III, 15), второй судия израильскій, освободившій евреевъ отъ Еглона моавитскаго, угнетавшаго ихъ 18 лѣтъ.

Аздорека волшебница. Въ слав. библіи и по переводу ЛХХ-ти, волшебное искусство Аздорской жены называется *чревоолицествомъ* — τῆ ἐγγαστριμύθῳ, а лица, занимающіяся этимъ, называются *чревоаскиками*, и самая жена волшебница по *греч.* γυνὴ ἐγγαστριμύθος. Но подъ *чревоолицествомъ* или *чревоуцаниемъ* нельзя разумѣть простого искусства говорить изъ чрева не своимъ голосомъ безъ всякаго движения губъ; потому что этотъ родъ волшебства состоятъ въ вызваніи мертвыхъ и *евр.* слово *ооз*, мн. *оовѣз*, переводимое ЛХХ-ю ἐγγαστριμύθος, по объясненію толковниковъ, означаетъ „душу умершихъ“ и „вызвателя мертвыхъ“. Такъ, напр., *еврейскія* выраженія съ указаннымъ словомъ въ *русскомъ* переводѣ Пятюкинѣи переводятся такъ: „не обращайтесь къ *вызывающимъ* мертвыхъ“ (Лев. 19, 31); „*вызываетъ мертвыхъ*“ (20, 27); „*вызывающій* духовъ“ (Второз 18, 11). Быть можетъ, вызваніе духовъ и душъ умершихъ, принадлежащее къ мрачному искусству черной магіи, соединялось съ простымъ искусствомъ чревоуцанія, при чемъ волшебникъ представлялъ собою медума, горящаго отъ лица духа; посему-то этотъ родъ волшебства греческіе переводчики всегда обозначаютъ словомъ ἐγγαστριμύθος (1 Цар. 28, 7).

Ицѣнфогъ — *греч.* = польни.

Ицданимъ = имя мѣсяца еврейскаго, со-

Ицг—

отвѣтствующаго нашему сентябрю, а отчасти октябрю (3 Цар. 8, 2); мѣсяцъ праздника кущей (*Корс. 376*).

Ицдариимъ — *евр.* = лазутчики, сыгладатаи (Числ. 21, 1).

Ицдариимскій **пѣтъ** — *греч.* ἰδὸς Ἀθραῖμ = путь, по которому шель Израиль (Числ. 21, 1), — собств. съ *евр.* — путь развѣдчиковъ, лазутчиковъ (*Корс. 376*).

Ицдерида (1 Езд. 2, 63; Неем. 7, 6) = главный виночерпій у халдеевъ.

Ицднині — житель города Аонія (Дян. 17, 21; Аониее же вси).

Ицднинскій = Аонискій, принадлежащій Аониямъ. Мужіе Аонистейи (Дян. 17, 22) = аоняне. Радуиъ, Аонискія пастенія растеразующа (*Акао. Б. М., ик. 9*) — радуиъ, растеразующа хитросплетенія Аонянъ (*Фил.*). Ср. Χαῖρε τῶν Αθηνάϊων τὰς πλοκάς διασποράς. Аонискія мудрость — высокопарная, ложная мудрость. Происхождение этого значенія слова *Аонискія* таково: въ древности въ Аониахъ былъ храмъ Аоніи (Ἀθῆναιον, Athenaeum), гдѣ ученые и поэты читали свои произведенія, далеко не *всѣмъ доступныя*. Впоследствии подъ словомъ Athenaeum стали понимать вообще собраніе ученыхъ статей (такъ назывались и ученые журналы). Аонискія мудрость, многимъ недоступная, могла казаться бессмысленнымъ наборомъ словъ. Отсюда въ *рус.* языкѣ образовались: 1) *ахинея* — чепуха; 2) *офени* — деревенскіе торговцы, коробейники, употреблявшіе въ разговорѣ между собою особый придуманный ими языкъ, *непонятный другимъ* (*Грот. и Мигельс.*).

Аоуръ — изъ *греч.* ἀΐος = одинъ мѣсяцъ по египетскому счету, почти соотвѣтствующій нашему ноябрю. См. *Изб.* 1073 г. л. 251 об.

Ицдониъ — *греч.* Ἄδων = Аонъ, иначе святая гора, названная такъ по обилію инопческихъ обителей.

Ицднанъ = Онанъ (Быт. 38, 4) — одинъ изъ сыновъ Іуды, сына патр. Іакова, за преступленіе (онанизмъ, рукоблудіе) въ брачномъ союзѣ съ вamáрю наказанный отъ Бога смертію.

Ицгитидинскій. Встрѣчается только въ слѣдующей формѣ: „въ странѣ Аусгитидійствіи“ (Гов. 1, 1) = въ землѣ Угъ.

Иже:

границь Моава. Идумеяне были покорены Давидомъ, но очень неохотно сносили иго иудеевъ и часто вставали. Когда Навуходоносоръ осадилъ Иерусалимъ, они подстрекали халдеевъ къ разрушенію этого города. Во время изгнанія иудеевъ, они захватили южную часть Палестины и даже заняли Хевронъ, откуда были изгнаны только во времена Маккавеевъ (1 Мак. 5, 65). Иоаннъ Гирканъ покорилъ ихъ окончательно, принудивъ обрѣзаться и исполнять всѣ обряды закона Моисеева; съ тѣхъ поръ они составили съ иудеями одинъ народъ.

Идѣ—(ст. слав.)=1) гдѣ; 2) когда, такъ какъ. Иде, прѣ твоѣ, сѣмрѣти, иде ли оственъ твоѣ, аде (Ос. 13, 14). Какъ будеть се, иде мужа не знаю. Лук. 1, 34 (Остр. ев.).

Идѣжи=1) гдѣ; 2) когда. Иде же бо страхъ Божїи, тоу и любви, и мдиномысльство братьѣ. Панд. Амт. XI в.

Ижданїи, **ижданїи**—(ст. слав.)=одолѣть. **Иждѣи**—(ст. слав.)=сожженіе. Правдню бо и тому быти огньвоуоумоу иждѣгоу. Изб. 1073 г. (Срезн.).

Иждескоу, **иждекони**=искони, издревле.

Ижданскїи—(ст. слав.)=сожженіе.

Ижданїи=выжимать (Миклошич.).

Иждити—(ст. слав. иждити)=изжить, издержать, расточить, прожить, истратить. Отъ этого гл. происходитъ *иждивеніе*, т. е. роскошь, издержка. *Иждивенїи*, *иждивенїи*, или *иждивенїи*, т. е. дорого, убыточно, проторно. *Иждивитель*, который расходъ чему держитъ, или издерживаетъ деньги и другїя вещи.

Иждити, **иждити**—(ст. слав.)=издержки, трата (Миклошич.).

Иже=1) названіе десятой буквы славянской азбуки (въ древности склонялась, напр. ижемъ); 2) им. п. ед. и мн ч. м. р. мѣст. который, которые; 3) кто; 4) то, что; 5) кто нибудь (Апок. 11, 5); 6) этотъ (Гал. 5, 14. Ефес. 4, 9); 7) соответствовало греческому члену *ὅ, ἧ, τὸ* и не переводится на рус. языкъ. Въ слав. языкѣ оно ставится передъ причастїями (большой частью) и никогда не склоняется (Класс.); 8) союзъ что; 9) итакъ, поэтому; 10) такъ какъ; 11) такъ что; 12) же; 13) если; *еже* соответствуетъ греческому члену *τὸ* и не переводится на русск. яз. Въ славян. яз. оно ставится передъ неопредѣл. накл., передъ цѣлымъ предложеньемъ, или передъ ка-

кимъ либо неизмѣняемымъ словомъ для сообщенія ему значенія существительнаго.

Иже ли—(др. рус.)=ежели. Иже ли не поидеши с нами, то мы собѣ будемъ, а ты собѣ. Поуч. Влад. Мон.

Ижеши, **ижеши**—(др. слав.)=сечеж. Многю ихъ ту паде, а лодки ихъ ижегоша. Нов. I л. 6736 г.

Ижица=1) основа для тканья. Отъ постава оубо 60 песаирихъ сїяхъ мало ижиць изахъ и сѣтворихъ прѣповсанїи (подъ песаирицами разумѣются книги св. писанїя). Панд. Амт. XI в. л. 7 (Срезн.); 2) названіе послѣдней буквы русской азбуки

Изарбаотъ=матерія съ золотными и красными полосами, по которымъ мѣстами вытканы были травы разныхъ шелковъ. Въ XVII в. она употреблялась на подризники, а также на опоясїи и зарукавья стихарей. Въ приходо-расходной книгѣ 1681 г. значится, что для патріарха купленъ былъ изарбаотъ полосотой, полосы золотныя и красныя, по нихъ травы разныхъ шелковъ, 7 арш. I вершокъ за 10 рублей. (Архив. мимисп. юстиц. монаст. приказа № 4, л. 68).

Изаба, **изъа**, **изъа** (ст. слав.)—др. рус. изъа (отъ корня топ-ить)=домъ, жилище. И въ божицахъ почаша (Угры) кони ставлїати и въ изъахъ. Пов. ерем. л. 6697 г. Володимеръ нача ставити иштбу у товара своего противу граду. Ипат. л. 6624 г.

Изѣака—греч. ἀντίλοτρον = пѣна выкупаемаго плѣнника (в. 4 в. чет. к. I п. 8 тр. 3); избавленіе. Попросимъ у него избаву бѣднымъ христіяномъ. Никон. л. 7060 г.

Изѣакитѣль=избавитель, спаситель. Господа нашего и Бога, Исуса Христа пославъ, Спаса избавителя. Служ. Варл. XII в.

Изѣакити=избавить, освободить. спасти. *Избавитися* = освободиться, быть (=стать) свободными. Яко избавишеся отъ злыхъ, благодарственная воснесемъ ти, раба твоѣ, Богородице. Акаѣ. БМ., конд. I. *Избави мя отъ кровей*—избавь меня или смой съ меня это кровавое преступленіе, т. е. невинно пролитую кровь Урїи (Пс 50, 16).

Изъахъ—(ст. слав.)=избавитель, искупитель. Изъ баше чамъ жедаммагоу изъава Спаса мирнаго. Панд. Амт. XI в.

Издѣхунїи—(ст. слав.)=обезумѣть,

ПАТРИАРХ АЛЕКСИЙ ВТОРОЙ ГОВОРИЛ: ПРОПО-
ВЕДУЙТЕ!!!

И пользуясь Сим Благословением, предлагаю Вам Четве-
роевангелие составленное мной.

ОТЧЕ, ПРОСЛАВИ ИМЯ ТВОЕ!
ИЩУЩИЙ СЛАВЫ ТВОЕЙ -ИСТИНЕН,
И НЕТ НЕПРАВДЫ В НЕМ.
ВЕДУЩЕМУ УБО ДОБРО ТВОРИТИ,
И НЕ ТВОРЯЩЕМУ,
ГРЕХ ЕМУ ЕСТЬ (И.4:17)

Глагола ему (Апостолу Фоме) Иисус: Яко видел Мя, веро-
вал еси, Блажени не видевшии и Веровавшие.

**Блажен ты, потому что не плоть
и кровь открыли тебе это,
но Отец Мой, на Небесах**

Четвероевангелие

Глава 1

В начале Слово, и Слово у Бога, и Бог Слово. ИЗНАЧАЛЬНО (искони) у Бога, вся Тем быша, и без Него ничтоже бысть, еже бысть.

В том ЖИЗНЬ (живот), и ЖИЗНЬ (живот) Свет человеком

и Свет во тме светится, и тьма Его не объят.

Бысть человек послан от Бога, имя ему Иоанн, прииде во свидетелство, да свидетельствует о Свете, да вси уверуют чрез Него.

Да свидетельствует о Свете, иже просвещает всякаго человека грядущего в мир, мир Тем бысть, и мир Его не позна,

во своя прииде, и свои Его не прияша, которые (елицы) же прияша Его, даде им ВЛАСТЬ (область) чадом Божиим быти, верующим во Имя Его,

иже не от крове, ни от похоти плотския, ни от похоти мужеския, но от Бога родишася. И Слово плоть бысть и вселися в ны, и видехом Славу Его, Славу Единственнорожденного от Отца, исполнь благодати и истины. Иоанн свидетельствует о Нем и воззва глагола: Его же рех, КОТОРЫЙ (иже) по мне Грядый, предо мною бысть, яко первее мене.

И от исполнения Его мы вси прияхом и благодать возблагодать, закон Моисеом дан бысть, благодать же и Истина Иисус Христом бысть. Бога никтоже виде нигде же, Един-

ственнорожденный Сын, в лоне Отчи исповеда.

Глава 2

Бысть во дни Ирода царя Иудейска, иерей некий, именован Захария, от дневных чреды Авиани, и жена его от дочерей Аароновых, и имя ей Елисавета. Вместе же праведна оба пред Богом, ходяща во всех заповедех и оправданиях Господних безпорочна. И не има чада, понеже Елисавета неплоды, и оба заматоревша во днех своих вместе. Служащу ему в чину чреды своя пред Богом, по обычаю священничества ключися ему покадити, вшедшу в Церковь Господню, и все множество людей молитву дея вне, во время фимиама, явися же ему Ангел Господень, стоя одесную олтаря кадильного, и смутися Захария видев, и страх нападе нань. Рече же к нему Ангел: Не бойся, Захарие, услышана молитва твоя, и жена твоя Елисавета родит сына тебе, и наречеши имя Ему Иоанн. И будет тебе радость и веселие, и мнози о рождении Его возрадуются. Будет Великий пред Господем, и вина и сикера (слабее вина) не имать пити, и Духа Святаго исполнится еще из чрева матери своя, и многих от сынов израилевых обратит ко Господу Богу Их. И той предыдет пред Ним Духом и Силою Илииною, обратити сердца отцем на чада, и противныя в мудрости праведных, уготовати Господеви люди совершены. И рече Захария ко Ангелу: По чесому разумею? Аз есмь стар, и жена моя заматоревши во днех своих. И отвещав Ангел рече ему: Аз Гавриил предстояй пред Бо-

гом, и послан глаголати к тебе и благовестити тебе, и будеши молча и не могый проглаголати, до негоже дне будут, не веровал еси словесем Моим, яже сбудутся во время свое. И беша людие ждуще Захарию, и чудяхуся коснящу ему в церкви. Изшед же, не можаше глаголати к ним, и разумеша, яко видение виде в церкви, и той помавая им, и пребываше нем. И бысть яко исполнишася дние службы его, иде в дом свой. Зачат Елисавета жена его, и таяшеса месяц пять, глаголющи: Яко тако мне сотвори Господь во дни, в няже призре отяти поношение мое в человецех. В месяц же шестый послан бысть Ангел Гавриил от Бога во град Галилейский, ему же имя Назарет, к Деве обрученной мужеву, ему же имя Иосиф, от дому Давидова, и имя Деве Мариам. И вшед к ней Ангел рече: Радуйся, Благодатная, Господь с Тобою, Благословенна Ты в Женах. Она же видевши смутися о словеси Его и помышляше, каково будет приветствие (целование). И рече Ангел ей: Не бойся, Мариам, обрела еси благодать у Бога, и зачнеши во чреве, и родиши Сына, и наречеши Имя Ему Иисус. Будет Великий, и Сын Вышняго наречется, и даст Ему Господь Бог престол Давида отца его, и воцарится в дому Иаковли во веки, и Царствию Его не будет конца. Рече же Мариам ко Ангелу: Како будет, идеже мужа не знаю? И отвещав Ангел рече ей: Дух Святый найдет на Тя, и Сила Вышняго осенит Тя, тем же и рождаемое Свято наречется Сын Божий, и Елисавета родственница (южика) Твоя, и Та Зачат сына в старости своей, и месяц шестый есть ей нарицаемой

неплоды, яко не изнеможет у Бога всяк глагол. Рече же Мариам: Раба Господня, буди Мне по глаголу Твоему. И отиде от Нея Ангел. Воставши же Мариам во дни тыя, иде в горняя со тщанием, во град Иудов, и вниде в дом Захарии, и приветствовала Елисавету.

И бысть яко услыша Елисавета приветствие Марии, възыграл Младенец во чреве Ея, и исполнися Духа Свята Елисавета,

и возопи гласом велиим, и рече: Благословена Ты в женах, и Благословен Плод Чрева Твоего, и откуда мне, да придет Мати Господа Моего ко мне. Яко бысть глас приветствия Твоего во ушию моею, възыграл Младенец радощами во чреве моем. И Блаженна Веровавшая, будет совершение глаголаным Ей от Господа. И рече Мариам: Величит душа моя Господа, и возрадовался дух мой о Бозе Спасе Моем, призре на смирение рабы Своея, отныне ублажат Мя вси роди, яко сотвори Мне величие Сильный, и Свято Имя Его, и милость Его в роды родов боящимся Его, сотвори Державу Мышцею Своею, расточи гордыя мыслию сердца их, низложи сильныя со престол, и вознесе смиренныя, алчущия исполни благ, и богатящиеся отпусти ни с чем. Восприят Израиля Отрока Своего, помянути милости, яко же глагола ко отцем нашим, Аврааму и семени его до века. Пребысть же Мариам с нею яко три месяцы и возвратися в дом свой. Елисавете же исполнися время родити Ей, и роди Сына. И слышаша окрест живущии и родственники Ея, яко возвеличил есть Господь

Милость Свою с нею, и радовахуся с Нею. И бысть во осмый день, приидоша обрезати Отроча, и нарицаху е именем отца его, Захарию. И отвещавши мати его рече: Ни, но да наречется Иоанн. И реша к ней, яко никто же есть в родстве твоём, иже нарицается именем тем. И помаваху отцу его, еже како бы хотел нарещи. И испрошь дщицу, написа, глаголя: Иоанн будет имя ему. И чудяхуся вси. Отверзошася же уста его абие и языкъ его, и глаголаше, благословя Бога. И бысть на всех страх живущих окрестъ их, и во всей стране Иудейстей поведаеми бяху вси глаголи. И положиша вси слышавшии в сердце своем, глаголюще: Что Отроча будет? И рука Господня с Ним.

И Захариа отец Его исполнися Духа Свята, и пророчествова, глаголя:

Благословен Господь Бог Израилев, яко посети и сотвори избавление людем своим, и воздвиже рог спасения нам, в дому Давида отрока своего, яко же глагола Усты Святых от века Пророк Его,

Спасение от враг наших и из руки всех ненавидящих нас, сотворити милость со отцы нашими и помянути Завет Святый Свой,

Клятву, ею же клятся ко Аврааму отцу нашему, дати нам, без страха, из руки враг наших избавльшимся, служити Ему преподобием и правдою пред Ним вся дни живота нашего. И ты, Отроча, Пророк Вышняго наречешися, предыдеши пред Лицем Господним, уготовати пути Его, дати разум

спасения людям Его, во оставление грех их, милосердия ради
милости Бога Нашего, в них же посетил нас Восток Свыше,
просветити во тме и сени смертней сидящая, направити
ноги наша на путь мирен. Отроча же растяше и крепляшеся
Духом в пустынях до дне явления своего ко Израилю.

Глава 3

Иисус Христово рождество: Обрученной бывши матери Его Марии Иосифови, прежде даже не снитися има, обретеся имущи во чреве от Духа Свята. Иосиф же муж ея, праведен и не хотя Ея обличити, восхоте тай пустити Ю.

Ему же помыслившу, Ангел Господень во сне явился ему, глаголя: Иосифе, сыне Давидов, не убойся прияти Мариам жены твоя: рождшее бося в ней, от Духа Свята, родит же Сына, и наречеши Имя ему Иисус (Спаситель), той Спасет люди своя от грех их. Сбудется реченное от Господа Пророком, глаголющим: Се, Дева во чреве приимет и родит Сына, и нарекут Имя Ему Еммануил, еже есть сказуемо: С нами Бог.

Востав же Иосиф от сна, сотвори яко же повеле ему Ангел Господень, и прият жену свою, и не знаяше Ея, дондеже роди Сына своего первенца, и нарече Имя Ему Иисус.

Бысть же во дни тыя, изыде повеление от Кесаря Августа написати всю вселенную. Написание первое бысть владышю Сириею Киринию. И идяху вси написатися, каждо во свой град.

Взыде же и Иосиф от Галилеи, из града Назарета, во Иудею, во град Давидов, иже нарицается Вифлеем, быти ему от дому и отечества Давидова, написатися с Мариєю обрученою ему женою непраздною. Бысть же, егда быста тамо, исполнишася дние родити Ей, и роди Сына своего первен-

ца, и повит Его, и положи Его в яслех (кормушка для овец), не им места во обители. И пастыри беху в той же стране, бдяще и стрегуще стражу ношную о стаде своем. И Ангел Господень Ста в них, и Слава Господня Осия их, и убояшася страхом велиим. И рече им Ангел: Не бойтесь, благовествую вам радость велию, яже будет всем людям, яко родися вам днесь Спас, иже есть Христос Господь, во граде Давидове, и вам знамение, обрящете младенца повита, лежаща в яслех. И внезапно бысть со Ангелом Множество Воинство Небесных (Вой), хвалящих Бога и глаголющих: Слава в Вышних Богу, и на земли мир, во человецех благоволение. И бысть, яко отидоша от них на небо Ангели, и человецы пастырие реша друг ко другу: Прейдем до Вифлеема и видим Глагол бывший, его же Господь сказа нам. И приидоша поспешшеся, и обретоша Мариам же и Иосифа, и Младенца лежаща во яслех. Видевше же сказаша о Глаголе Глаголаннем им о Отрочати. И вси слышавшии дивишася О Глаголанных от пастырей к ним. Мариам же соблюдаше вся глаголы, слагаючи в сердца своем. И возвратишася пастырие, славяще и хваляще Бога О Всех, яже слышаша и видеша, яко же глагола-но бысть к ним. И когда (егда) исполнишася осмь дний, да обрежут Его, и нарекоша Имя Ему Иисус, нареченное Ангелом прежде даже не зачатся во чреве. И егда исполнишася дние очищения Ею, по закону Моисеову, вознесоста Его во Иерусалим, поставити Его пред Господем, яко же есть пи-сано в Законе Господни: Яко всяк младенец мужеска полу,

разверзая ложесна, Свято Господеви Наречется, и еже дати жертву, по реченному в законе Господни, два горличища или два птенца голубина. И, человек во Иерусалиме, ему же имя Симеон, и человек праведен и благочистив, чая утехи Израилевы, и Дух Свят в Нем. И ему обещано Духом Святым, не видети смерти, прежде даже не видит Христа Господня. И Прииде Духом в Церковь. И егда (КОГДА) введоста родителя отроча Иисуса, сотворити има по обычаю законному о Нем, и той прием Его на руку Своею, и Благослови Бога, и рече:

Ныне отпускаеши Раба Твоего, Владыко, по Глаголу Твоему, с Миром, яко видесте очи мои Спасение Твое, еже еси уготовал пред лицом всех людей:

Свет во откровение языком, и Славу людей твоих Израиля.

Иосиф и мати Его чудящаяся о глаголемых о Нем.

И благослови Симеон, и рече к Марии матери Его: Лежит на падение и на востание многим во Израили, и в знамение пререкаемо,

и Тебе же Самой душу пройдет оружие, яко да открыются от многих сердец помышления.

И Анна пророчица, дщи Фануилева, от колена Асирова, заматоревши во днех мнозех, живши с мужем седьмь лет от Девства своего, и та вдова лет осмьдесят и четыре, яже не отхождаше от церкви, постом и молитвами служащи день и ношь.

И та в той час приставши исповедашеся Господеви, и глаголаше о Нем всем чающим избавления во Иерусалиме. Иисусу же рождшуся в Вифлееме Иудейстем во дни Ирода царя, волсви от восток приидоша во Иерусалим, глаголюще: Где есть рождейся Царь Иудейский? Видехом звезду Его на востоце и приидохом поклонитися Ему.

Слышав же Ирод царь смутися, и весь Иерусалим с ним.

И собрав вся первосвященники и книжники людския, вопрошаше от них: Где Христос раждается?

Они же рекоша ему: В Вифлееме Иудейстем, тако писано есть Пророком: И ты, Вифлееме, земле Иудова, ни чим же менши еси во владыках Иудовых, из тебе изыдет Вождь, иже упасет люди Моя Израиля.

Тогда Ирод тай призва волхвы, и испытоваше от них время явльшиися звезды, и послав их в Вифлеем, рече: Шедше испытайте известно о отрочати, егда же обрящете, возвестите ми, яко да и аз шед поклонюся Ему. Они же послушавше царя, идоша. И звезда, юже (которую) видеша на востоце, идяше пред ними, дондеже пришедши ста верху, идеже Отроча.

Видевше же звезду, возрадовашася радостию велиею, и пришедше в храмину, видеша Отроча с Мариєю материю Его, и падше поклонишася Ему, и отверзше сокровища своя, принесоша ему дары: злато и ливан и смирну. И весть приемше во сне не возвратитися ко Ироду, иным путем отидоша во страну свою. Отшедшим же им, Ангел Господень во сне

явился Иосифу, глаголя: Востав поими Отроча и мать Его, и бежи во Египет, и буди тамо, дондеже реку ти, хочет Ирод искати отрочате, да погубит Е.

Он же востав, поят Отроча и Мать Его нощию, и отиде во Египет, и тамо до умертвия Иродова, да сбудется реченное от Господа Пророком, глаголющим: От Египта воззвах Сына Моего. Тогда Ирод виде, яко поруган бысть от волхвов, разгневался и послав убить вся дети в Вифлееме и во всех пределех его, от двою лету и нижайше, по времени, еже известно испыта от волхвов.

Тогда сбывается реченное Иеремием Пророком, глаголющим:

Глас в раме слышан бысть, плачь и рыдание и вопль мног, Рахиль плачущися чад своих, и не хотяше утешитися. Умершу же Ироду, Ангел Господень во сне явился Иосифу во Египте, глаголя: Востав поими отроча и мать Его и иди в землю Израилеву, изомроша ищущии Души Отрочате. Он же востав, поят Отроча и Мать Его и прииде в землю Израилеву. Слышав же, яко Архелай царствует во Иудеи вместо Ирода отца своего, убояся тамо ити, Вест же приемь во сне, отиде в пределы Галилейския. И пришед вселися во граде нарицаемем Назарет, яко да сбудется реченное Пророки, яко Назорей наречется. И яко скончашася вся по закону Господню, возвратишася в Галилею, во град свой Назарет. Отроча же растяше и крепляшеся Духом, исполняяся премудрости, и благодать Божия на Нем. И хождаста родителя Его

на всяко лето во Иерусалим в праздник Пасхи. И егда бысть двоюнадесяти лету, восходящим им во Иерусалим по обычаю праздника, и скончавшим дни, и возвращающимся им, оста отрок Иисус во Иерусалиме, и не разуме Иосиф и мати Его, мневша же Его в дружине, преидоста дне путь, и искаста Его во сродницех и в знаемых, и не обретша Его, возвратистася во Иерусалим, взыскающа Его. И бысть по триех днех, обретоста Его в церкви, сидящаго посреде учителей, и слушающаго их, и вопрошающаго их, ужасахуся же вси слушающии Его о разуме и о ответех Его. И видевша Его, дивистася, и к Нему мати Его рече: Чадо, что сотвори нама тако? Отец твой и аз боляща искахома Тебе. И рече к нима: Что яко искаста Мене? Не веста ли, яко в Тех, яже Отца Моего, достоин быти Ми? И та не разуместа глагола, его же Глагола има. И сниде с нима, и прииде в Назарет, и повинуюся има. И мати Его соблюдаше вся глаголы в сердца своем. И Иисус преспеваше премудростию и возрастом и благодатию у Бога и человек.

Глава 4

В 15-ое (пятое же надесеяте) лето владычества Тивериа Кесаря, обладающу Понтийскому Пилату Иудеею, и четвертовластвующу Галилеею Ироду, при Архиереи Анне и Каиафе, бысть глагол Божий ко Иоанну Захариину сыну в пустыни. И прииде во всю страну Иорданскую, проповедавая Крещение Покаяния Во Оставление Грехов, яко же есть писано в книзе словес Исаии Пророка, глаголюща: Глас вопиющаго в пустыни, уготовайте путь Господень, правы творите стези Его, всяка дебрь исполнится, и всяка гора и холм смирится, и будут стропотная в правая, и острии в пути гладки, и узрит всяка плоть Спасение. Глаголаше же исходящим народом креститься от Него: Порождения ехиднова, кто сказа вам бежати от Грядущаго Гнева? Сотворите плоды достойны покаяния, и не начинайте глаголати в себе: Отца имама Авраама. Глаголю вам: Может Бог от камня воздвигнути чада Аврааму, уже и секира при корени древа лежит, всяко древо, не творящее плода добра, посекается и во огонь вметається. И вопрошаху Его народи, глаголюще: Что сотворим? Отвещав же глагола им: Имеяй две ризе, да подаст не имущему, и имеяй изобилие, такожде да творит. Приидоша же и мытари креститься от Него, и реша к Нему: Учителю, что сотворим? Он же рече к ним: Ничтоже более от повеленнаго вам творите. Вопрошаху же Его и воины, глаголюще: И мы, что

сотворим? И рече к ним: Никого же обидите, ни оклеветайте, и доволни будите оброки вашими. Чающим же людем, и помышляющим всем в сердцах своих о Иоанне, еда той Христос, отвечаваше Иоанн всем, глаголя: Аз Водю Крещаю вы, Грядет же Крепкий мене, Ему же несмь достоин отрешити ремень сапогу Его, Той вы Крестит Духом Святым и Огнем, Ему же лопата в руку Его, и отрешит гумно Свое, и соберет пшеницу в житницу Свою, плевые же сожжет огнем негасящим. Многа же и ина, утешая благовествоваше людем.

Бога никтоже виде нигде же, **ЕДИНСТВЕННОРОЖДЕННЫЙ СЫН**, в лоне Отчи, Той исповеда. И свидетельство Иоанново, егда послаша жидове от Иерусалима иереев и левитов, да вопросят Его: Ты Кто еси? И исповеда и не отвержеся, и исповеда: Яко Несмь Аз Христос. И вопросиша Его: Илиа ли еси Ты? И глагола: Несмь. Пророк ли еси? И отвеча: Ни. Реша же Ему: Кто еси? Да ответ дамы пославшим ны: Что глаголеши о тебе самем? Рече: Аз глас вопиющаго в пустыни, исправите путь Господень, яко же рече Исаиа Пророк. И посланнии от фарисей вопросиша Его и реша Ему: Что крещаеши, аще Ты носи Христос, ни Илиа, ни Пророк? Отвеща им Иоанн, глаголя: Аз Крещаю Водю, посреде же вас Стоит, Его же вы не весте, Той Грядый по Мне, иже Предо Мною Бысть, Ему же несмь Аз достоин, да отрешу ремень сапогу Его. Сия в Вифаваре быша об он пол Иордана, идеже Иоанн Крестя.

Глава 5

Во дни же оны, Креститель, проповедавая в пустыни Иудейстей и глаголя: Покайтесь, приближибоя Царствие Небесное. Сам же Иоанн имяше ризу свою от влас велблуждь, и пояс усмен о чреслах своих, снедь же Его: саранча, грибы (пружии) и мед дивий. Тогда исхождаше к Нему Иерусалима, и вся Иудея, и вся страна Иорданская, и крещася во Иордане от Него, исповедающе грехи своя. Тогда приходит Иисус от Галилеи на Иордан ко Иоанну Креститися от Него. Иоанн же возбраняше Ему, глаголя: Аз требую Тобою Креститися, и Ты ли грядеши ко Мне? Отвещав же Иисус рече к Нему: Остави ныне, тако подобает Нам исполнити всяку правду. Тогда остави Его. И Крестився Иисус взыде абие от воды, и отверзошася Ему небеса, и виде Духа Божия Сходяща Яко Голубя и Грядуща на Него. И Глас с небесе Глаголя: Сей есть Сын Мой Возлюбленный, о Нем же Благоволих.

Глава 6

Тогда Иисус возведен бысть Духом в пустыню искушиться от клеветника (дьявола),

и постився дний четыредесять и ноший четыредесять, последи взалка. И приступль к Нему искушитель рече: Аще Сын Божий, рцы, да камене хлеба будут.

Он же отвещав рече: Писано: Не о хлебе жив будет человек, но о всяцем Глаголе исходящем из уст Божиих.

Тогда поят Его диавол во святыи град, и постави Его на криле церковнем, и глагола Ему: Аще Сын Божий, верзися низу, писано: яко Ангелом своим заповесть сохранити тя, и на руках возмут тя, да не когда преткнеши о камень ногу Твою. Рече же ему Иисус: писано: Не искусиши Господа Бога Твоего. Паки (снова) поят Его клеветник (дьявол, князь воздушный) на гору високу, и показа Ему вся царствия мира и славу их, и глагола Ему: Вся Тебе дам, аще пад поклониши-мися. Тогда глагола ему Иисус: Иди за мною, сатано (противник Бога), писано: Господу Богу Твоему поклонишися и Тому ЕДИНСТВЕННОМУ послужиши. Тогда остави Его диавол, и Ангели приступиша и служаху Ему.

Глава 7

Во утрий же виде Иоанн Иисуса грядуща к Себе и глагола: Агнец Божий, вземляй грехи мира, о Нем же Аз рех: По Мне Грядет муж, иже предо Мною Бысть, яко Первее Мене, и Аз не ведех Его, но да явится Израилеви, сего ради приидох Аз Водюю Крестя. И свидетелствова Иоанн, глаголя: Видех Духа сходяща яко голубя с небесе, и пребысть на Нем, Аз не ведех Его, но Пославый Мя Крестити Водюю, Той Мне рече: Над Него же узриши Духа Сходяща и Пребывающа на Нем, Той Крестяй Духом Святым, и Аз видех и свидетелствовах, Сей есть Сын Божий. Во утрий же, паки стояше Иоанн, и от ученик Его два. И узрев Иисуса грядуща, глагола: Агнец Божий. И слышаста Его оба ученика глаголющаго, и по Иисусе идоста. Обращься же Иисус и виде по Себе идуща, глагола има: Чесо ищета? Она же реста Ему: Равви, еже глаголется сказаемо учителю, где живеши? И глагола има: Приидита и видита. Приидоста и видеста, где живяше, и у Него пребыста день той. В час десятый (третий) Андрей, брат Симона Петра, ПЕРВЫЙ от обою слышавшею от Иоанна и по Нем шедшею, обрете прежде брата своего Симона и глагола ему: Обретохом Мессию, еже сказаемо Христос. И приведе Его ко Иисусови. Воззрев же нань Иисус рече: Ты еси Симон сын Ионин, Ты наречешися Кифа, еже скажется Петр. Во утрий же восхоте изыти в Галилею, и обрете Филиппа и глагола Ему: Гря-

ди по Мне, Филипп от Вифсаиды, от града Андреова и Петрова. Обрете Филипп Нафанаила и глагола ему: Его же писа Моисей в законе и пророцы, обретохом Иисуса сына Иосифова, иже от Назарета. И глагола ему Нафанаил: От Назарета может ли что добро быти? Глагола ему Филипп: Прииди и виждь. Виде Иисус Нафанаила грядуща к себе и глагола о нем: Воистину Израильтянин, в нем же лъсти несть. Глагола Ему Нафанаил: Како мя знаеши? Отвеща Иисус и рече ему: Прежде даже не возгласи тебе Филипп, под смоковницею видех тя.

Отвеща Нафанаил и глагола Ему: Равви, Ты Сын Божий, ты Царь Израилев. Отвеща Иисус и рече Ему: Рех ти, яко Видех тя под смоковницею, веруеши, больша узриши. И глагола ему: **ИСТИННО, ИСТИННО** глаголю вам, отселе узрите Небо Отверсто и Ангелы Божия Восходящия и Низходящия Над Сына Человеческаго.

Глава 8

И в третий день брак бысть в Кане Калиейстей, и мати Иисусова ту.

Зван же бысть Иисус и ученицы Его на брак. И недоставшу вино, глагола мати Иисусова к Нему: Вина не имут. Глагола ей Иисус: Что мне и тебе, жено? Не у прииде час Мой. Глагола мати Его слугам: Еже аще глаголет вам, сотворите. Беху же ту водоноси каменни шесть, лежаще по очищению Иудейску, вместящий по 80 или 120 литров (двем или трием мерам). Глагола им Иисус: Наполните водоносы воды. И наполниша их до верха. И глагола им: Почерпите ныне и принесите архитриклинови. И принесоша. Яко же вкуси архитриклин вина бывшаго от воды, и не ведаше откуда, слуги же ведяху почерпшии воду, пригласи жениха архитриклин. И глагола ему: Всяк человек прежде доброе вино полагает, и егда упиются, тогда худшее, ты же соблюл доброе вино доселе. Сотвори начаток знаменiem Иисус в Кане Галилейстей и яви Славу Свою, и вероваша в Него ученицы Его. По сем сниде в Капернаум Сам и мати Его, и братия Его, и ту не многи дни пребыша. И близ Пасха Иудейска, и възиде во Иерусалим Иисус. И обрете в церкви продающая овцы и волы и голуби, и пеняжники сидящия. И сотворив бичь от вервий, вся изгна из Церкви, овцы и волы, и торжником разсыпа пенязи и дски опроверже, и продающим голуби рече: Возмите отсю-

ду и не творите Дому Отца Моего Дому купли. Помянуша же ученицы Его, яко писано: Ревность Дому Твоего снеде Мя.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.